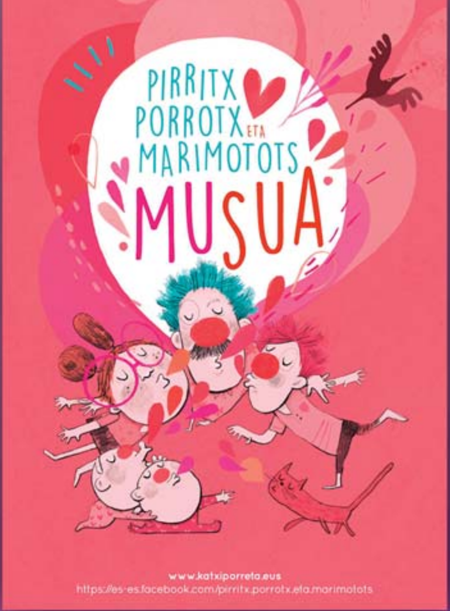
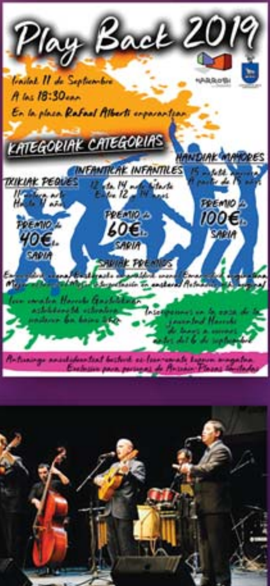
KULTUR JARDUERAK
ACTIVIDADES CULTURALES





iraila
septiembre '19

Gobierno de Navarra
Nafarroako Gobernua

ANTSOAINGO UDALA
AYUNTAMIENTO DE ANSOÁIN

RED DE TEATROS DE NAVARRA
NAFARROAKO ANTZOKI SAREA

DANTZA - DANZA

ASTELEHENA 2 LUNES

Igerilekuan - Piscina
18:00 h.

HELDU ETA ASKATU ARTEKO OREKA
EL EQUILIBRIO ENTRE SUJETAR Y SOLTAR

Kon Mocion taldearen dantza garaikideko muntaketa prozesuaren hasieraren erakusketa, Antsoainen egingo den Nafarroako Gobernuaren DNA Sorkuntza 2019 erresidentziaren baitan. Freskotasuna, adierazpena, sormena, trebetasuna, indarra. Publiko guztietara iristen diren dantzaren osagaiak.

Muestra del laboratorio de creación de danza contemporánea que realiza la compañía Kon Moción en el Teatro de Ansoáin, dentro del programa DNA Creación2019 del Gobierno de Navarra. Frescura, expresión, creatividad, soltura, fuerza . . . Todos los ingredientes para una danza que llega a todos los públicos.

KALE ANTZERKIA - TEATRO DE CALLE

OSTIRALA 6 VIERNES

Mugikorra. Hasiera Lapurbide kalea
Itinerante: Inicio Calle Lapurbide
19:00 h. (50 min)

ZANGUANGO TEATRO

Jende guztiarentzat - Todos los públicos

AL OTRO LADO

Ohial mugikor batek, gure kaleen eguneroko bizitzan izkutatuta dauden istorio dibertigarriak aditzera ematen dizkigu.

Un telón portátil nos descubre divertidas historias escondidas en la vida cotidiana de nuestras calles.

LARUNBATA 7 SÁBADO

Harrobietako kaleko aparkalekua - Parking calle Canteras
18:30 h.

2:45era arte iraunen du - Continuará hasta las 2:45

X ARRIKUROCK 2019

Irailaren 7an, Arrikurock Elkarteak antolaturik eta Antsoaingo Udalak babesturik, ARRIKUROCK jaialdiaren hamargarren edizioa ospatuko da. Ondorengo talde hauek joko dute: SONS OF AGUIRRE, PUPIL·LES & FLITTER, MODUS OPERANDI ETA LURREAN BAINO.

El día 7 de septiembre, organizado por la Asociación Arrikurock y con el patrocinio del Ayuntamiento de Ansoáin, tendrá lugar la décima edición del festival Arrikurock. En esta edición conformarán el cartel las siguientes bandas: SONS OF AGUIRRE, PUPIL·LES & FLITTER, MODUS OPERANDI y LURREAN BAINO.

Legezko Gordailua - Depósito Legal: NA 1501-2012

VI SALSANSOAIN

IGANDEA 8 DOMINGO

Rafael Alberti plaza - Plaza Rafael Alberti
18:00 h.

VI SALSANSOAIN

DANTZA AFRO-LATINDARREN ERAKUSTALDIA
EXHIBICION DE BAILES AFROLATINOS

Dantzan eginen al dugu? Ez galdu SALSANSOAIN erakustaldiaren seigarren emanaldia. Zatoz eta goza itzazu erritmo afrolatindarrak.

¿Bailamos? No te pierdas la sexta edición de SALSANSOAIN. Ven y disfruta de los ritmos afrolatinos.

KONTZERTUA - CONCIERTO

ASTELEHENA 9 LUNES

Rafael Alberti plaza - Plaza Rafael Alberti
19:00 h. (90 min)

Jende guztiarentzat - Todos los públicos

PAN CON CHILE

PAN CON CHILE musika taldea bi musikari iruindarrek eta musikari txiletar batek osatzen dute. Batez ere hispanoamerikar doinuek eta erritmoek osatzen dute taldearen errepertorioa (boleroak, guajirak, cumbiak, rantxerak...), baita ere espainiar eta frantziar jatorriko kantuek.

El grupo musical PAN CON CHILE, formado por dos músicos pamploneses y un músico chileno, interpreta principalmente melodías y ritmos hispanoamericanos (boleros, guajiras, cumbias, rancheras...) además de canción española y francesa.

HERRITARRENTZAKO INFORMAZIOA
Ohiko Osoko Bilkurak hilabete bakoitzeko azken asteazkenean egiten dira, 18:00etan, Udaleko osoko bilkuren aretoan.

INFORMACIÓN A LA CIUDADANÍA
Las sesiones del Pleno Ordinario se celebran los últimos miércoles de mes, a las 18:00 horas, en el salón de plenos del Ayuntamiento.

www.ansoain.es
Sare sozialetan jarraitu

www.ansoain.es
Síguenos en las redes sociales

PAILAZOAK (EUSKARAZ) - PAYASOS (EN EUSKERA)

ASTEARTEA **10** MARTES

Antsoaingo Antzokia · Teatro Ansoáin
17.00 1. Emanaldia - 17:00 primera sesión (70 min)
19.00 2. emanaldia - 19:00 segunda sesión (70 min)

PIRRITX, PORROTX ETA MARIMOTOTS

Familientzat - Familiar

MUSUA

Mundua mundu denetik, eguzkia biraka ari da eta gu haren inguruan. Eta dei egiten dio lurrari esnatzeko, azaleko zomorroak astindu eta mozorrotzeko. Mundua mundu denetik, hartzak kobazulora sartzen dira neguko solstizioetan eta kilkerrak kanpora atera udakoetan. Eta guk dantzatu eta kantatu egiten dugu negu zein uda, egin arren euria, atera arren eguzkia, apurtu arren zeruan tximista... Ihauterietan, San Joanetan, Gabonetan ohitura zaharrak mantendu eta berriak sortzera jolasten dugu. Munduak biraka segi dezan. Eguzkiak ez ezik, musuek ere biraka jartzen dutelako mundua. Eta musuek biraka jartzen gaituztelako gu. Eta zu?"

Desde que el mundo es mundo, el sol gira y gira, y nosotras a su alrededor. Y clama el sol a la tierra para que despierte, para que se desprenda de los insectos de su superficie y se vista de colores. Desde que el mundo es mundo, los osos se cobijan en las cuevas en el solsticio de invierno y los grillos se asoman en el de verano. Y nosotras cantamos y bailamos... en invierno y en verano, cuando llueve, cuando calienta el sol, cuando el rayo surca el cielo.... En carnavales, en la hoguera de San Juan, en navidades... jugamos a mantener las tradiciones, a renovarlas y a crear nuevas costumbres. Para que el mundo siga girando. Porque además del sol nuestros besos también lo hacen girar. "MUSUA" es un beso a la naturaleza y a nuestra cultura. Y los besos nos hacen girar a nosotras. ¿Y a ti?

PRECIO / PREZIOA 3,80 €

HERRI BOZKETA 2019ko JAIEN SUZIRIA BOTATZEKO

Herritar guztiak daude gonbidatuta bozkatzera Antsoaingo zen herritarrek edo taldek botako duen 2019ko jaiak iragartzeko suziria.

HERRI BOZKETA abuztuaren 26tik irailaren 4era eginen da, herriko taldeek aurrez aurkeztutako proposamenen artean. Bozketa egiteko bideak: udalaren web gunea, www.ansoain.es, eta 012 udal informaziorako telefonoa.

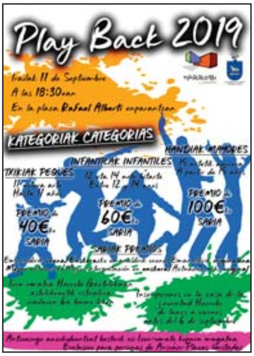
VOTACIÓN POPULAR LANZAMIENTO COHETE FIESTAS 2019

Invitación a toda la ciudadanía para votar qué persona vecina de Ansoáin o colectivo de Ansoáin se encargue de lanzar el cohete anunciador de las Fiestas 2019.

Del 26 de agosto al 4 de septiembre, a través de la web municipal www.ansoain.es y del teléfono de información municipal 012, se someterá a VOTACIÓN POPULAR las propuestas que previamente han realizado los colectivos locales.

ASTEAZKENA 11 MIÉRCOLES

Rafael Alberti plaza - Plaza Rafael Alberti
18:30 h.



PLAY BACK

KATEGORIAK:

1.- 2008an jaioak edo ondoren: “TXIKIAK”.
2.- 2005an jaioak edo 2009 urte tartean: “INFANTILAK”.
3.- 2004ean jaioak edo lehenago: “HANDIAK”.

CATEGORÍAS:

1. Personas nacidas después del 2008 o en el propio año: “PEQUES”.
2. Personas nacidas entre 2009 y 2005 este último incluido: “INFANTILES”.
3. Personas nacidas antes del 2004 o en el propio año: “MAYORES”.

IZEN-EMATEA: HARROBI GAZTERIAREN ETXEAN, irailaren 6a baino lehen (astelehenetik ostiralera). Antsoaingo auzokideentzat besterik ez. Toki kopurua mugatua da, izen-emate hurrenkeraren arabera.

INSCRIPCIONES: En CASA DE LA JUVENTUD HARROBI, antes del día 6 de septiembre (de lunes a viernes). Exclusivo para personas vecinas de Ansoáin. Plazas limitadas por riguroso orden de inscripción.

LARUNBATA 21 SÁBADO

10:00 h.

ERROMERIA HERRI ZAHARRERA
ROMERIA AL PUEBLO VIEJO

Irteera Udaletxe plazatik, ondotik, landa-meza eta txistor-jana. Antsoaingo Musika Eskolako Bandak parte hartuko du.

Salida desde Plaza consistorial; a continuación misa campestre y txistorrada. Participará la Banda de la Escuela de Música de Ansoáin.

LARUNBATA 21 SÁBADO

Irteera Udaletxe plazatik.
Salida desde Plaza consistorial
11:00 h.

ERRALDOIEN URTEURRENA
ANIVERSARIO GIGANTES DE ANSOAIN

ERRALDOI TOPAKETA
GIGANTADA

ANTZERKI TAILERRAK 2019-2020 IKASTURTEA
TALLER DE TEATRO CURSO 2019-2020

2019ko urriaren 1etik 2020ko maiatzaren 31era
Del 1 de Octubre de 2019 al 31 de Mayo de 2020

HAURREN TAILERRA
(2006 eta 2011 bitartean jaiotakoak)

IZEN-EMATEA:
Irailaren 9tik 14era, 012 telefonoan
EGUNAK ETA ORDUAK:
Asteartea, 18:00-19:30era
PREZIOA:
120,00 € Antsoainen erroldatuak
150,00 € Antsoainen eskolatuak eta ez erroldatuak
TOKIA: Antsoaingo Antzokia

Antsoainen erroldatutako pertsonentzat eta Antsoainen eskolatutako pertsonentzat

TALLER INFANTIL
(Personas nacidas entre 2006 y 2011)

INSCRIPCIÓN:
Del 9 al 14 de septiembre en el teléfono 012
DÍAS Y HORAS:
Martes de 18:00 a 19:30 h.
PRECIO:
120,00 € Personas empadronadas en Ansoáin
150,00 € Personas no empadronadas pero escolarizadas en Ansoáin
LUGAR: Teatro Ansoáin

Dirigido a personas empadronadas en Ansoáin y escolarizadas en Ansoáin. Plazas limitadas

GIZARTE GAIAK
ASUNTOS SOCIALES

INOIZ EZ DA IKASTEKO BERANDU
HELDUEN PRESTAKUNTZA-IKASTAROAK

NUNCA ES TARDE PARA APRENDER
CURSOS DE FORMACIÓN PARA PERSONAS ADULTAS

OINARRIZKO PRESTAKUNTZA ETA GAZTELANIA IKASTAROAK

- Izen ematea: Irailaren 2tik 10era, 9:30etik 13:00etara, astelehenetik ostiralera, eta 17:00etatik 19:00etara, astelehenetik ostegunera. Tokia: José María Iribarren Helduen Oinarrizko Hezkuntzarako Zentro Publikoa; Bartolomé de Carranza k. 5, Iruñea.
- Informazio gehiago: 948 13 22 07 / serviciosocial@manserso.org

CURSOS DE FORMACIÓN BÁSICA Y CASTELLANO

- Matrícula: del 2 al 10 de septiembre, de 9.30 a 13.00 de lunes a viernes, y de tarde de 17.00 a 19.00 de lunes a jueves. Centro Publico de Educación de Personas Adultas José María Iribarren C/ Bartolomé de Carranza nº5, Pamplona.
- Más información: 948 13 22 07 / serviciosocial@manserso.orgi

EUSKARA ZERBITZUA
SERVICIO DE EUSKERA

MERKATARITZAKO ETA OSTALARITZAKO EUSKARA IKASTAROA

Urriaren 1etik azaroaren 22ra, 15:00-16:30, Gizartetxean; kortesiazko formulak eta oinarrizko baliabideak ikasteko eta saltokietako kartel errazenak ele bietan idazteko. Izen-ematea: 012 telefonoan, irailaren 11-18ra, 10 €; horrekin batera, ostalaritzako menuak eta saltokietako kartel nagusiak Euskara Zerbitzuari (948382241) eman beharko zaizkio, bertan ele bietan nola jarri aztertzeko.

CURSILLO DE EUSKERA PARA HOSTELERÍA Y COMERCIO

Del 1 de octubre al 22 de noviembre, 15:00-16:30, en el Centro Cívico, para que aprendamos las fórmulas de cortesía así como los recursos básicos; y para que podamos escribir la cartelería más sencilla en los dos idiomas. Inscripciones: tel. 012, del 11 al 18 de septiembre, 10 €; y junto con eso, habrá que entregar los menús de hostelería y la cartelería principal en el Servicio de Euskera (948382241), para analizar cómo presentarlos en ambos idiomas.

BERTSO ESKOLA

DBH 1-4. Urritik ekainera, astelehenetan, 17:00-18:00etara, Txoko Gorrin (60 €). Izen-ematea: datuak eta ordainagiria Nafarroako Bertsozale Elkartera bidali beharko dira (nafarroa@bertsozale.eus), irailaren 20a baino lehen. Informazio gehiago Nafarroako Bertsozale Elkartean (948143747) edo Udal Euskara Zerbitzuan (948382241).

ESCUELA DE BERTSOLARIS

1º-4º de la ESO. De octubre a junio, los lunes de 17:00-18:00 h. en Txoko Gorri (60 €). Inscripción: enviando los datos y el justificante de pago a Nafarraoko Bertsozale Elkartea (nafarroa@bertsozale.eus) antes del 20 de septiembre. Más información en Nafarraoko Bertsozale Elkartea (948143747) o en el Servicio de Euskera Municipal (948382241).

BIDEO TAILERRA

DBH 3 eta 4, D eredua. Urriak 2, 9, 16, 23 eta 30, 16:30-18:30era, Harrobi Gaztelekuan. Emailea: Katubi. Informazio gehiago eta izen-ematea: irailaren 20 arte, euskera@ansoain.es, Udal Euskara Zerbitzuan.

TALLER DE VIDEO

3º y 4º de la ESO, modelo D. 2, 9, 16, 23 y 30 de octubre, de 16:30 a 18:30 h. en la casa de la juventud Harrobi con Katubi. Más información e inscripciones: hasta el 20 de septiembre, en euskera@ansoain.es, Servicio Municipal de Euskera.

KOMIKI TAILERRA

DBH 1 eta 2, D eredua. Urriak 28, azaroak 5 eta 12, 16:30-18:30era, Harrobi gaztelekuan. Emailea: Belatz. Informazio gehiago eta izen-ematea: urriaren 14-16ra, euskera@ansoain.es, Udal Euskara Zerbitzuan.

TALLER DE COMICS

1º y 2º de la ESO, modelo D. 28 de octubre, 5 y 12 de noviembre de 16:30 a 18:30, en la casa de la juventud Harrobi. Con Belatz. Más información e inscripciones: del 14 al 16 de octubre, en euskera@ansoain.es, Servicio Municipal de Euskera.

INFORMAZIO INTERESGARRIA - INFORMACION DE INTERÉS

SARREREN SALMENTA – VENTA DE ENTRADAS

ANTZOKIKO LEIHATILAN.
Ikuskizunaren hasiera baino ordu eta erdi lehenago hasita.

012 TELEFONOAN (Nafarroatik kanpo 948 012 012).
Sarrerak antzokiko leihatilan hartuko dira ikuskizunaren hasiera baino ordu eta erdi lehenago hasita.

INTERNET www.ansoain.es SARREREN SALMENTA.
Internet bidez egindako erosketaren egiaztagiria ekartzen baduzu, zuzenean aretora sartu zaitezke.

Ez da aldaketarik edo itzultzerik onartzen. Soilik ikuskizuna bertan behera utziz gero.

TAQUILLA DEL TEATRO.
Desde una hora y media antes del comienzo de cada espectáculo.

TELEFONO 012 (Desde fuera de Navarra 948 012 012).
Las entradas se recogerán en la taquilla del teatro desde una hora y media antes del comienzo del espectáculo.

INTERNET www.ansoain.es VENTA DE ENTRADAS.
Con el justificante de compra por internet puedes acceder directamente a la sala.

No se admiten cambios ni devoluciones, excepto por cancelación de un espectáculo.

OINARRIZKO ARAUAK – NORMAS BÁSICAS

Aretoaren edukieragatik pertsona guztiek eskuratu beharko dute sarrera aretora sartzeko.
Aretora sartzen diren pertsona guztiek sarrera edo erosketaren ordainagiria aurkeztu beharko dute.
Aretora aulkitxoekin sartzea debekatua dago.
Behin ikuskizuna hasita, ezinen da aretora sartu.
Sakelako telefonoak deskonektatzea eskatzen da, bai eta mota guztietako gailu elektronikoak zein seinale akustikoak ere.
Aretoan edozein motatako jakiak edo edariak kontsumitzea debekatua dago.
Konpainiaren edo antolakuntzaren baimena izan gabe, ikuskizunen argazkiak edo grabazioak egitea debekatua dago.
Antsoaingo Udalaren Kultura Zerbitzuak, egoerak eskatzen badu, datak, orduak eta programatutako ikuskizunak alda ditzake.

Por cuestiones de aforo todas las personas deberán obtener una entrada para el acceso a la sala.
Todas las personas que entran a la sala deberán presentar la entrada o el justificante de compra correspondiente.
No está permitido acceder a la sala con silletas.
Una vez comenzado el espectáculo no será posible el acceso a la sala.
Se ruega desconectar los teléfonos móviles y todo tipo de dispositivos electrónicos y señales acústicas al acceder a la sala.
No está permitido consumir ningún tipo de alimento o bebida en la sala.
No está permitido grabar o fotografiar los espectáculos sin autorización expresa de la compañía o de la organización.
Si las circunstancias lo exigen, el Servicio e Cultura del Ayuntamiento de Ansoáin podrá alterar las fechas, los horarios y los espectáculos programados.

Inork entzumen tresna erabili nahi badu Antzokian ematen diren antzezpenetarako, erreserba egin beharko du Kultura Zerbitzura deituta (948 13 34 10), cultura@ansoain.es helbidera idatzita, edo, antzezpenaren egunean bertan, antzokiko langileei eskatuta.

Las personas que deseen utilizar alguno de los equipos de audición en las representaciones programadas en el Teatro, lo podrán reservar llamando por teléfono al servicio de cultura (948 13 34 10), escribiendo a cultura@ansoain.es o solicitarlo al personal de sala el mismo día de la función.